

Sunday, December 16, 2018

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد، 16 كانون الأول 2018

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Catholic Community

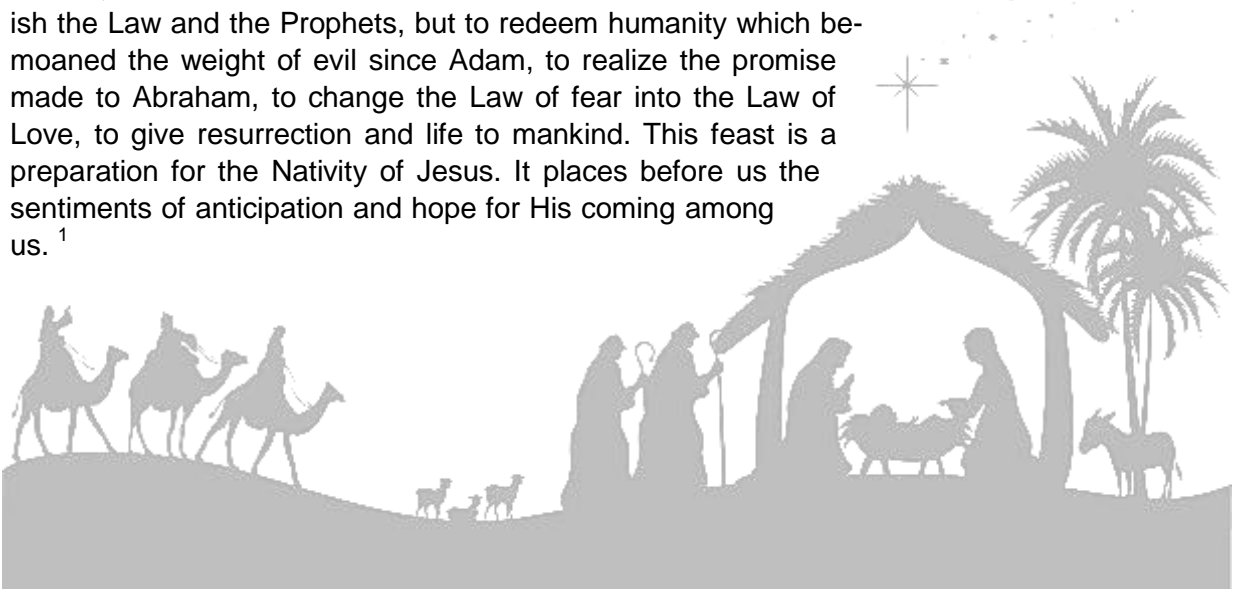
Serving San Diego Since 1990

## Sunday of the Forefathers of Christ

On this day the Church commemorates the Holy Ancestors of Christ, and at the same time all the holy Patriarchs of the Old Testament who prefigured or foretold Christ: Adam the first Father, Enoch, Melchisedec, Abraham, the friend of God, Isaac, the fruit of the Promise, Jacob and the twelve patriarchs. Then those who lived under the Law: Moses Aaron, Josue, Samuel, David, and the Prophets: Isaias, Jeremias, Ezechiel, the twelve minor prophets, Elias, Eliseus, Zacharias, and John the Baptist, and finally the Virgin Mary, the intermediary between mankind and her divine Son.



Indeed, the Lord Jesus did not come to abolish the Law and the Prophets, but to redeem humanity which be-  
moaned the weight of evil since Adam, to realize the promise made to Abraham, to change the Law of fear into the Law of Love, to give resurrection and life to mankind. This feast is a preparation for the Nativity of Jesus. It places before us the sentiments of anticipation and hope for His coming among us. <sup>1</sup>



**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Laurie Goldenson, Tony Baroud, Habib Metri, Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**THE BISHOP'S APPEAL:** As we prepare our hearts and our homes to receive the Eternal Word of God let us remember our Melkite Church by which Christ comes to our families and loved ones. **Please give a special end-of-year, tax-deductible gift to the Melkite Eparchy of Newton** to support all the vital works of our Church in America.

**REMEMBER THE MELKITE CHURCH IN YOUR WILL:** Give the lasting gift of the Melkite Faith to your children's children, and help to ensure that our beautiful Melkite heritage continues to flourish for generations to come. Simply add the following statement to your last will and testament: ***I hereby bequeath to the Melkite Eparchy of Newton the following sum: \$\_\_\_\_\_.*** Contact Bishop Nicholas personally to inform him of your generous bequest: 3 VFW Parkway, West Roxbury, MA 02132.

---

**Gift Cards:** As the saying goes, it's that time of year again. Don't get distracted from the Christmas Fast to go shopping. Just order gift cards instead! Our gift card program includes over 750 stores and restaurants to choose from. Place your order online (registration required) or in person. Talk to Rami Maria today to get started.

---

**Give with Zelle:** Giving to the church is easier than ever with modern technology. Check your banking app or website for an option to send money using Zelle. All major banks participate and making a donation is as easy as sending money to [donate@stjacobmelkite.org](mailto:donate@stjacobmelkite.org). Try it out for a one-time or recurring gift.

---

**St. Nicholas Luncheon Today:** After today's Diving Liturgy, we will give a presentation prepared by the children of the community. Then St. Nicholas will visit them to give gifts and talk about God's greatest gift to us all. Pizza and salad will be served for \$5 per person.

---



**Christmas Day: Divine Liturgy of St. Basil for the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ will be held at 11:30am on Tuesday, December 25.**

---

**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** We have our own, Eastern manner to enter a church. Upon entering and leaving the church, make the Sign of the Cross and say (thrice with metanies): *O God, be propitious to me, a sinner, and have mercy on me!* Before going to your place, it is customary to venerate the icons and light candles.

As Christians we ought to consider well when we enter the church that we are entering 'Heaven on earth': the same Divine Majesty which is in Heaven is also present in His church. On this account, we must enter with humility, reverence, and the fear of God. <sup>2</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, December 9**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 13, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$480, Automated giving: \$150, Social Hour: No Data, Building Fund: \$6, Total tithes and sacrificial offerings: \$630

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$15.31, Visitors: \$13.17

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 43

2 members gave \$100  
 3 members gave \$50  
 1 member gave \$40  
 2 member gave \$25  
 4 members gave \$20  
 1 member gave \$15  
 1 member gave \$10  
 1 member gave \$6  
 Visitors gave \$79

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 12/16/2018</b>	Epistle Reading	EN: Hanna Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Haifa Jabbour	
<b>Sunday 12/23/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Hala Shahtout	

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### **Troparion of Resurrection (Tone 5)**

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

نشيد القيامة (لحن الخامس)

لننشد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الازلي مع الآب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لانه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

### **Troparion of the Forefathers (Tone 2)**

Through faith, You have justified Your Ancestors, O Christ our God, and through them You have espoused in advance the Church set apart from the Gentiles. The saints rejoice in glory because, from the seed of these Ancestors, has come forth the glorious fruit, who gave You birth without seed. Through their intercession, O Christ God, save our souls.

نشيد حبل القديسة حنة ام والدة الاله (لحن الثاني)

بالإيمان بررت الاجداد، وبهم خطبت الكنيسة التي من الامم. فالقديسون يفتخرون بالمجد، لأن من زرعهم الثمرة المجيدة التي ولدتك بلا زرع. فبتضرعاتهم، ايها المسيح الاله خلص نفوسنا.

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **Kondakion of the Preparation of the Nativity of the our Lord (Tone 3)**

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice therefore O Universe when you hear this news, and glorify with the angels and the shepherds, Him who shall appear as a new Child being God from all eternity.

قنداق مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح (لحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بياؤها. فأطربي ابنتها المسكونة اذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

**EPISTLE of the Sunday of the Forefathers** Colossians 3: 4-11

**PROKIMENON** (Tone 8) Dn. 3:26,27

Reader: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy praise and glorious forever.

**All:** ***Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy praise and glorious forever.***

Reader: For You are just in all You have done to us, and all Your works are true and Your ways right.

**All:** ***Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy praise and glorious forever.***

Reader: Blessed are You, O Lord, God of our fathers. ...

**All:** ***... and Your name is worthy praise and glorious forever.***

**A READING** from the Epistle of St. Paul to the Colossians

BRETHREN, when Christ, our life, appears, then you too shall appear in glory. Put to death whatever in your members is of the earth: immorality, uncleanness, lust, evil desire, covetousness, which is a form of idol-worship. Because of these passions, God's wrath comes upon the sons of disobedience and you yourselves once walked in them when they were your (way of) life. But now, you too put them all away; anger, wrath, malice, abusive language and foul-mouthed utterances. Do not lie to one another. Strip off the old man with his deeds and put on the new, one that is being renewed toward perfect knowledge *according to his creator's image* (Cf. Gn. 1:26). Here there is no Gentile and Jew, no circumcised and uncircumcised, no Barbarian and Scythian, no slave and freeman, but Christ is all things, and in all.

**ALLELUIA** (Tone 8) Ps. 98:6, 33:18

Moses and Aaron were among His priests, and Samuel among those who called upon His name.

**Stichon:** The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.

رسالة احد الاجداد القديسين كولسي 3: 4-11

مقدمة الرسالة

القارئ: مبارك انت ايها الرب اله آبائنا، ومُسَبِّح وممَجِّد اسمك الى الدهور  
الجميع: مبارك انت ايها الرب اله آبائنا، ومُسَبِّح وممَجِّد اسمك الى الدهور  
القارئ: لانك عادل في جميع ما صنعت بنا، وأعمالك كلها صدق، وطرفك استقامة  
الجميع: مبارك انت ايها الرب اله آبائنا، ومُسَبِّح وممَجِّد اسمك الى الدهور  
القارئ: مبارك انت ايها الرب اله آبائنا ...  
الجميع: ... ومُسَبِّح وممَجِّد اسمك الى الدهور  
فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل كولسي

يا أخوة، متى أظهرَ المسيحُ حياتنا، تظهرون أنتم أيضاً معه بمجد. فأميتوا اذن أعضاءكم التي على الارض، الزنى والنجاسة والهوى والشهوة الرذيلة، والطمع الذي هو عبادة وتئن. فإنه لأجل هذه يحل غضبُ الله على أبناء المعصية. وفي هذه أنتم سلكتم حيناً اذ كنتم عائشين فيها. أما الآن فأنتم أيضاً اطرحوا الكل، الغضب والسخط والخبث، والتجديف والكلام القبيح من أفواهكم. ولا يُكذِبُ بعضكم بعضاً. إخلعوا الانسان العتيق مع أعماله. وألبسوا الانسان الجديد الذي يتجدد للمعرفة على صورة خالقه، حيث ليس يوناني ولا يهودي، ولا ختان ولا قلف، ولا أعجمي ولا أسكوتي، ولا عبد ولا حر، بل المسيح هو كل شيء وفي الجميع.

### هللوياء

مُوسى وهرونُ بينَ كهنته، وصموئيلُ بينَ الدّاعينَ باسمه  
الصديقونَ صرخوا والربُّ استمعَ لهم، ومن جميع مضايقهم نجاهم

### **GOSPEL of the Sunday of the Forefathers (11th after HC) Luke 14: 16-24 (The Great Feast)**

The Lord told this parable, "A certain man gave a great supper, and he invited many. And he sent his servant at supper time to tell those invited to come, for everything is now ready. And they all with one accord began to excuse themselves. The first said to him, 'I have bought a farm, and I must go out and see it; I pray you hold me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am on my way to try them; I pray you hold me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' And the servant returned, and reported these things to his master. Then the master of the house became angry and said to his servant. 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, and the crippled, and the lame, and the blind.' And the servant said, 'Sir, your order has been carried out, and still there is room.' Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and make them come in, so that my house may be filled. For I tell you that none of those who were invited shall taste of my supper.' For many are called but few are chosen."

### **انجيل أحد الاجداد القديسين (الاحد الحادي عشر بعد الصليب) لوقا 14: 16-24**

قال الربُّ هذا المثل: انسانٌ صنعَ عشاءً عظيماً ودعا كثيرين، وأرسلَ عبدهُ في ساعة العشاء يقول للمدعوين: هلموا فإن كل شيء قد أُعد. فطفقوا كلهم واحداً فواحداً يعتذرون. فقال له الأول: قد اشتريت حقلاً، ولا بد لي أن أخرج وأنظره، فأسألك أن تعذرتي. وقال الآخر: قد اشتريت خمسة قداين بقر، وأنا ماض لأجربها، فأسألك أن تعذرتي. وقال الآخر: قد تزوجت أمراه، ولذلك لا أستطيع أن أجيء. فرجع ذلك العبد وأخبر سيده بذلك. حينئذ غضب رب البيت وقال لعيده: أخرج سريعاً الى شوارع المدينة وأزقتها، وأدخل المساكين والجذع والعميان والعرج إلى ههنا. فقال العبد: يا سيدي، قد قضي ما أمرت به وبقي أيضاً محل. فقال السيد للعبد أخرج الى الطرُق والأسيجة واضطررهم الى الدخول حتى يمتلئ بيتي. فإني أقول لكم: إنه لا يدوق عشايتي أحد من أولئك الرجال المدعوين. فإن المدعوين كثيرين والمختارين قليلون.

**Hirmos:** It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light ... .. إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

*Credits: 1. R. Golini, 2. Adapted from Publicans Prayer Book*

## **End of year giving options at St. Jacob Melkite Community**

1. **Cash, Check or Credit Card:** In person, by mail (P.O. Box 231328 San Diego, CA 92193) or securely online at [www.stjacobmelkite.org/donate](http://www.stjacobmelkite.org/donate).
2. **Recurring EFT from your bank:** Flexible amount / frequency. Contact Rami Maria for setup.
3. **Zelle:** All major banks participate in the Zelle payment platform allowing donations to be sent easily, on a one-time or recurring basis, to our email address: [donate@stjacobmelkite.org](mailto:donate@stjacobmelkite.org).
4. **Corporate / Foundation Giving:** Please contact Rami Maria to inquire.
5. **Property:** Gifts such as a residential, vacation or commercial property, land, or tangible property such as works of art, jewelry, collections and other personal property may be given. Tax receipts based on assessed value will be provided.
6. **Securities:** A great way to avoid capital gains taxes is to donate securities, such as stocks or bonds. Contact your broker, bank or Rami Maria to get started.
7. **Retirement Assets:** Contact your IRA Representative to learn more about how to transfer contributions to St. Jacob.
8. **Pledges:** Pledges can be monthly, quarterly, semi-annually, or annually. Automatic gifts via EFT or credit card may be set up or manual gift-giving by cash or check is also accepted.
9. **Specific Intentions:** Support of a specific ministry such as Living In Truth Youth and Young Adults, Ladies Society, Choir, Eastern Christian Formation or the Building Fund is easy. Simply include with any gift a memo line indicating the ministry you wish to support.

## **Holy Mysteries**

***Mysteries of Christian Initiation:*** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

***Mystery of Holy Crowning:*** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

***Mystery of Reconciliation:*** Before or after any service or by appointment

***Mystery of Holy Anointing:*** Available for those who are ill or anticipating an operation.

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **December 2018**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy	3	4 Great-Martyr Barbara	5 Sabbas the Sanctified	6 Nicholas the Wonderworker	7	8
9 Divine Liturgy Maternity of Ann	10	11	12 Spiridon the Wonderworker	13	14	15 Eleutherios, Bishop of Illyricum
<b>16</b> Divine Liturgy Holy Ancestors of Christ St. Nicholas Luncheon	17	18	19	20	21 LIT Social Event	22
23 Divine Liturgy Genealogy of Christ	24 Paramony of the Nativity	25 (11:30am) Divine Liturgy Nativity According to the Flesh	26 Synaxis of the Theotokos	27	28	29
30 Divine Liturgy of St. James	31					